

die Radeberger

Jahrgang 26

51

23.12.2016

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

Kleinröhdersdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig



Im Überblick

Wieder mit dabei:
Unser Weihnachtsrätsel
mit vielen, tollen Preisen
finden Sie auf Seite 3 u. 9 und folgenden

Weihnachtsgrüße
der Bürgermeister
und Ortsvorsteher

Radeberg	Seite 4
Großerkmannsdorf	Seite 5
Liegau-Augustusbad	Seite 6
Ullersdorf	Seite 7
Arnsdorf und Ortsteile	ab Seite 8
Wachau und Ortsteile	ab Seite 12
Bereitschaftsplan	Seite 18
Historisches	Seite 7/13/15/17/19

Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch!

*Nimm dir Zeit und komm zur Ruh,
mach einfach mal die Augen zu.
Leckere Düfte kitzeln in der Nase,
Lichterglanz erhellt die Straße.*

*Nimm dir Zeit zum
Schlemmen und Genießen,
lass dir ein Glühwein in die Tasse gießen.
In der Küche pfeift für den Tee der Kessel,
gemütlich macht man sich es im Sessel.*

*Nimm dir Zeit für deine Lieben,
wo ist nur die Zeit geblieben?
Zusammensein, das ist der Weihnachtsinn,
da fährt man zur Familie hin.*

*Nimm dir Zeit für Musik im Kerzenlicht,
egal ob pompös oder doch ganz schlicht.
Die Engel tönen es vom Kirchturm her,
das Kirchhaus bleibt zur Weihnachtszeit nicht leer.*

*Nimm dir Zeit für unser Radeberger „Blatt“,
die letzte Ausgabe ein jeder nun hat.
Viel gibt es in der Weihnachtsausgabe zu entdecken,
vom Bürgermeistergruß bis zu den Rätseln.*

*Nimm dir Zeit auch im nächsten Jahr,
die Zeit ist kostbar, das ist wahr.
Die erste Ausgabe erscheint
am Heiligen Drei-Königstage,
wir sind flott, das ist keine Frage.*

*Nimm dir Zeit und schalte mal ab,
der Alltag hält dich bald wieder auf Trab.
Auch unseren fleißigen Verteilern sei gedankt,
wir hoffen das auch ihr nun neue Kraft aufbringt.*

*Nimm dir Zeit, leg ab die Last,
zum Jahreswechsel halte Rast.
Ein ganzes Jahr ist nun zu Ende,
das Silvesterfest bringt uns die Wende.*

*Nimm dir Zeit, genieß das Fest,
feier nun des Jahres Rest.
Im neuen Jahr geht's wieder los,
2017 wird bestimmt famos!*



*In diesem Sinne wünschen wir, das Redaktionsteam und unsere Verteilerinnen und Verteiler, Ihnen liebe Leser,
ein ruhiges, besinnliches, herzliches Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Lieben sowie Freunden, Bekannten und Nachbarn.
Genießen Sie das Fest mit allen Sinnen. Ein letztes Mal auf das alte Jahr blicken
und an Silvester lassen wir 2016 dann hinter uns.*

*Rutschen Sie gesund und munter in das neue Jahr 2017 und bleiben Sie uns treu!
Ihr Team „die Radeberger“ Heimatzeitung*

1 ❄️ T N N N B M ❄️

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle
für Radeberg und Umgebung
03528 4877163
Wir wünschen unseren
Fahrgästen besinnliche
Weihnachten und
ein gesundes,
erfolgreiches Jahr 2017.

Elefanten in Radeberg

Das Team der Elefanten Apotheke, Altstadt Radeberg
wünscht ein besinnliches Weihnachtsfest, einen guten Rutsch
ins Jahr 2017 und bedankt sich bei allen treuen Kunden.

Elefanten Apotheke, Altstadt Radeberg · Apotheker Thomas Lappe
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg · Tel.: 03528-447811 · Fax: 03528-447809
E-Mail: EARB@apofant.de · Internet: www.apofant.de
Unsere Öffnungszeiten: Mo-Fr: 8-19 Uhr, Sa: 8-13 Uhr
Filialapotheke der apofant e.K. · Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhdersdorf



Natürlich
ELEFANTEN APOTHEKE

25% Rabatt-Gutschein*

Einzulösen beim Einkauf in Ihrer
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen,
Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Kondi-
tionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus
Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

Gültig bis 31.12.2016

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Radeberger
Brauerei-Ausschank
im Kaiserhof

LABEL
BAR & LOUNGE
62

ART CATERING

Fitness
SPORTWELT



Restaurant Oliveto

HOTELSPORTWELT
RADEBERG
★★★★

Seeterrasse
Restaurant · Café · Biergarten



Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

zum 95. Geburtstag	23.12. Gerd Stuchlik (OT Liegau-Augustusbad)
18.12. Martha Lindner (OT Liegau-Augustusbad)	25.12. Christel Herrmann
zum 90. Geburtstag	27.12. Michael Müller
20.12. Ingeborg Bach	27.12. Alfred Philipp (OT Liegau-Augustusbad)
22.12. Ursula Michna	29.12. Werner Bullmann
26.12. Franz Wenzel	29.12. Regina Mittring
zum 85. Geburtstag	zum 70. Geburtstag
19.12. Siegfried Woldt	17.12. Regina Lehmann (OT Ullersdorf)
20.12. Günter Saupe (OT Liegau-Augustusbad)	17.12. Renate Seifert (OT Liegau-Augustusbad)
21.12. Christel Kostroun	18.12. Siegrid Polleschner
26.12. Kelta Kühnel	21.12. Ursula Hartwich (OT Liegau-Augustusbad)
27.12. Hel Trautmann (OT Liegau-Augustusbad)	29.12. Swetlana Che
31.12. Inge Kral (OT Großerkmannsdorf)	29.12. Ruth Kühnel (OT Ullersdorf)
31.12. Heinz Runge	
zum 80. Geburtstag	<i>sowie den Eheleuten Sonja & Joachim Werner zu Ihrer Eisernen Hochzeit, den Eheleuten Heidrun & Hans-Dieter Schneider, den Eheleuten Gabriele & Horst Klammer, den Eheleuten Renate & Erwin Scholz und den Eheleuten Adelheid & Gunter Tetzelt (OT Großerkmannsdorf) jeweils zu Ihrer Goldenen Hochzeit verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.</i>
17.12. Johannes Koch	
18.12. Ruth Glöß	
19.12. Heinz Zenker (OT Liegau-Augustusbad)	
31.12. Heinz Mißbach (OT Ullersdorf)	
zum 75. Geburtstag	
19.12. Gottfried Mütze	
22.12. Manfred Brückner	
23.12. Dieter Schleinitz	
23.12. Waltraut Seidel	

5. Änderungssatzung der Satzung über die öffentliche Abwasserbeseitigung der Stadt Radeberg vom 21.12.2016

Der Stadtrat der Großen Kreisstadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 21.12.2016 folgende Änderungssatzung zur Satzung über die öffentliche Abwasserbeseitigung der Stadt Radeberg vom 26. Oktober 2006, gültig in der Fassung der 1. Änderungssatzung vom 08. Februar 2007, der 2. Änderungssatzung vom 15. Dezember 2008, der 3. Änderungssatzung vom 27.02.2014 und der 4. Änderungssatzung vom 30.10.2014 beschlossen:

Artikel 1

Änderungsvorschriften

1. § 48 wird wie folgt geändert:
 - a) Absatz 1 wird wie folgt geändert: Die Angabe „1,63 €/je Kubikmeter Abwasser“ wird durch die Angabe „2,50 €/je Kubikmeter Abwasser“ ersetzt.
 - b) Absatz 2 wird wie folgt geändert: Die Angabe „0,03 €/je Quadratmeter versiegelter Grundstücksfläche“ wird durch die Angabe „ab 01.01.2017 0,48 €/je Quadratmeter versiegelter Grundstücksfläche und ab 01.01.2018 0,64 €/je Quadratmeter versiegelter Grundstücksfläche“ ersetzt.
2. § 51 wird wie folgt geändert:
 - a) Der Absatz 2 wird neu gefasst in: „Die Gebührenschuld entsteht in den Fällen des § 48 Abs. 1 und § 48 Abs. 2 jeweils zum Ende eines Kalenderjahres für das jeweilige Kalenderjahr.“
 - b) Der Absatz 5 wird neu gefasst in: „Die Abwassergebühren nach Absatz 2 sind zwei Wochen nach Bekanntgabe des Gebührenbescheides zur Zahlung fällig.“
3. § 52 wird in zwei Absätze geteilt.
 - a) Der bestehende § 52 wird zu § 52 Absatz 1 und neu gefasst in: „Jeweils am 28. März, 28. Mai, 28. Juli, 28. September und 28. November eines jeden Jahres sind Vorauszahlungen auf die voraussichtliche Gebührenschuld für die Teilleistung Schmutzwasserentsorgung zu leisten. Der Vorauszahlung ist jeweils ein Sechstel der Gebühr des Vorjahres zugrunde zu legen; Änderungen der Gebührenhöhe sind dabei zu berücksichtigen. Fehlt eine Vorjahresrechnung oder bezieht sich diese nicht auf ein volles

Kalenderjahr, wird die voraussichtliche Gebühr geschätzt.“
 b) Der § 52 wird um Absatz 2 ergänzt: „Am 15. Mai eines jeden Jahres ist eine Vorauszahlung auf die voraussichtliche Gebührenschuld für die Teilleistung Niederschlagswasserentsorgung zu leisten. Der Vorauszahlung ist die Hälfte der Gebühr des Vorjahres zugrunde zu legen. Änderungen der Gebührenhöhe sind dabei zu berücksichtigen. Die Vorauszahlung am 15. Mai eines jeden Jahres entfällt, wenn die Gebührenschuld der Teilleistung Niederschlagswasserentsorgung des gesamten Kalenderjahres 15,00 € nicht übersteigt.“
Artikel 2
Inkrafttreten
 (1) Diese Satzung tritt zum 01.01.2017 in Kraft soweit in Absatz 2 nichts anderes bestimmt ist.
 (2) Artikel 1 Nr. 1 a) tritt rückwirkend zum 01.01.2016 in Kraft.
 Radeberg, 21.12.2016
Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO)

Nach § 4 Abs. 4 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzungen von Verfahrens- oder Formvorschriften zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn
 1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
 2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
 3. der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzwidrigkeit widersprochen hat,
 4. vor Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschriften gegenüber der Stadt unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.
 Ist eine Verletzung nach Satz 2 Ziffern 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg, Ortsteil Großerkmannsdorf

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Großerkmannsdorf am 15.12.2016 wurden folgende Ortschaftsratsbeschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr.: ORG029-2016

Dem Antrag auf Nutzungsänderung Halle 1 (Kommissionierung) und Nutzungsänderung Halle 2 (CNC-Bearbeitungszentrum), Sommerweg, Flurstücke 72/2, 263/3 und 265/4, Gemarkung Großerkmannsdorf wird nachträglich folgende Zustimmung nicht erteilt: - das Einvernehmen der Gemeinde nach § 35 Abs.4 Nr. 6 BauGB.

Hinweis:

Zur langfristigen Sicherung des Gewerbestandes und der Schaffung des Baurechtes für die bereits genutzten 2 ehemaligen Ställe wird empfohlen, einen Bebauungsplan zu erarbeiten.

Bei der Erarbeitung des Bebauungsplanes sind insbesondere zu lösen:

- die beengte Situation der Erschließung über den Sommerweg,

- Sicherung der Schutzansprüche benachbarter Wohnbebauung im Mischgebiet (Gemengelage)
- zukünftiger Erweiterungsbedarf des Unternehmens und der Entwicklungsmöglichkeiten der Mischgebietsflächen auf den benachbarten Flstck. 268/1 und 269/1 Gemarkung Großerkmannsdorf.

Beschluss-Nr.: ORG030-2016

Die regelmäßigen Sitzungen des Ortschaftsrates Großerkmannsdorf finden im Jahr 2017 im Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24, jeweils 19.00 Uhr zu folgenden Terminen statt:

20. Januar 2017	15. Februar 2017
22. März 2017	19. April 2017
24. Mai 2017	14. Juni 2017
23. August 2017	20. September 2017
18. Oktober 2017	15. November 2017
13. Dezember 2017	

Harry Hauck, Ortsvorsteher

Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

18.12. Bernd Eisold	70. Geburtstag	25.12. Christa Günther	75. Geburtstag
19.12. Christa Großmann	85. Geburtstag	30.12. Dr. Helmut Bönisch	80. Geburtstag

An alle Hundebesitzer der Gemeinde Arnsdorf mit den OT Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda

Laut Hundesteuersatzung der Gemeinde Arnsdorf werden in jedem zweiten Jahr neue Hunde-Steuermarken ausgegeben. Wir möchten alle Hundehalter erinnern, dass ab 01. Januar 2017 neue Hundemarken mit der Aufschrift 2017 – 2019 gelten. Die Ausgabe der Hundesteuermarken erfolgt ab dem **01. Februar 2017** in der Gemeindeverwaltung Arnsdorf – Kämmerei - SG Steuern.

Öffnungszeiten:		
Montag	9:00 Uhr – 12:00 Uhr	Gemeindeverwaltung Arnsdorf - Kämmerei
Dienstag	9:00 Uhr - 12:00 Uhr und 13:00 Uhr – 18:00 Uhr	
Mittwoch	geschlossen	

Bekanntgabe der Beschlüsse aus den Ortschaftsratsitzungen Kleinwolmsdorf, Fischbach und Wallroda

In der 13. öffentlichen Sitzung des OR Kleinwolmsdorf am 03. November 2016 wurde folgender Beschluss gefasst:

Beschl.-Nr. 7/13/16/ORK

Der Ortschaftsrat Kleinwolmsdorf beschließt für das Jahr 2017 folgende Sitzungstermine: 12. Januar; 09. März; 11. Mai; 07. September und 09. November.

In der 15. öffentlichen Sitzung des OR Fischbach am 10. November 2016 wurde folgender Beschluss gefasst:

Beschl.-Nr. 7/13/16/ORF

Der OR Fischbach beschließt für das Jahr 2017 folgende Sitzungstermine: 26. Januar; 16. März; 18. Mai; 27. Juli; 14. September und 16. November.

In der 10. öffentlichen Ortschaftsratsitzung des OR Wallroda am 22.09.2016 wurde folgender Beschluss gefasst:

Beschl.-Nr. 7/10/16/ORW

Der Ortschaftsrat Wallroda beschließt, den festgelegten Sitzungstermin vom 17.11.2016 auf den 24.11.2016 zu vertragen.

In der 11. öffentlichen Ortschaftsratsitzung des OR Wallroda am 24.11.2016 wurde folgender Beschluss gefasst:

Beschl.-Nr. 8/11/16/ORW

Der OR Wallroda beschließt für das Jahr 2017 folgende Sitzungstermine: 02. Februar; 23. März; 01. Juni; 21. September und 23. November.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 30. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 12. Dezember 2016 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Beschl.-Nr. 137/30/16

Dem Verkauf des Grundstückes, Flurstück 695/18 der Gemarkung Arnsdorf mit einer Größe von 442 qm, nach Teilungsvermessung aus dem bisherigen Flurstück 695/16 der Gemarkung Arnsdorf zu einem Kaufpreis von 1.326,00 € an die Eheleute Patrick und Carina Rossille, Am Stockteich 2 in 01477 Arnsdorf, wird zugestimmt.

Beschl.-Nr. 138/30/16

Dem Verkauf des Miteigentumsanteils von 21/1000 aus dem Flurstück 282/18 der Gemarkung Arnsdorf verbunden mit dem Sondereigentum an der im Aufteilungsplan mit Nr. 21 bezeichneten Wohnung in der Fr.-Wolf-Straße 3 und dem dazugehörigen Keller Nr. 21 an die Eheleute Martina und Andreas Mittag, Heideparking 11 in 01477 Arnsdorf zu einem Preis von 47.075,00 € wird zugestimmt. Zusätzlich zum Kaufpreis ist der Ausgleichsbetrag für die Bodenwertsteigerung im Sanierungsgebiet zu zahlen (152,91 €). Nach Bestätigung des Wirtschaftsplanes der Eigentümergemeinschaft 2016 ist der Anteil der Instandhaltungsrücklage bis zum Zeitpunkt des Eigentumswechsels zu berechnen und von den Käufern an die Gemeinde Arnsdorf zu erstatten.

Beschl.-Nr. 139/30/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf bestellt zum 01.01.2017 als Kassenverwalterin Frau Monika Nowotny.

Beschl.-Nr. 140/30/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf bestellt zum 01.01.2017 als

stellvertretende Kassenverwalterin Frau Iris Duscheck.

Beschl.-Nr. 141/30/16

Der Gemeinderat ermächtigt die Bürgermeisterin zur Unterzeichnung des Wegenutzungsvertrages zwischen der Gemeinde Arnsdorf und der Tyczka Totalgaz GmbH, Blumenstraße 5, 82538 Geretsried.

Beschl.-Nr. 142/30/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt den Auftrag zum Ersatzneubau einer Haltung des Regenwasserkanals Gerhart-Hauptmann-Straße / Mozartstraße in Höhe von 19.375,03 € Brutto, der Firma SLB Stadt- und Landbau Bautzen GmbH, Bauhof Litten, Gewerbestraße 17, 02627 Kubschütz OT Litten zu erteilen.

Beschl.-Nr. 143/30/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt den Auftrag zur Sanierung des Schmutzwasserkanals August-Bebel-Straße / Karswaldstraße (zwischen Bahnhofstraße und Karswaldbad) in Höhe von 38.442,34 € Brutto, der Firma Rainer Kiel Kanalsanierung GmbH, Gewerbestraße Georg Knorr / Gebäude 1, 12681 Berlin zu erteilen.

Beschl.-Nr. 144/30/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf bestätigt den Feststellungsentwurf zum Vorhaben „B 6 – Ausbau Radweg westlich Bischofswerda (Goldbach bis Kreisverkehr S 159)“. Die Gemeinde erhebt keine Einwände gegen den Feststellungsentwurf.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlöbchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

17.12. Elfriede Rosenkranz	85. Geburtstag	25.12. Dietmar Tittel	80. Geburtstag
Ortsteil Leppersdorf		27.12. Johannes Rosenkranz	90. Geburtstag
17.12. Rainer Höfgen	80. Geburtstag		

Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung vom 14.12.2016

- Öffentlicher Teil -

Beschluss zur Nutzungsvereinbarung Dienstfahrzeug Bürgermeister

Beschluss 01/12/16
 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Nutzungsvereinbarung für den Gebrauch des Dienstfahrzeuges (Golf Allstar 2,0 TD) durch den Bürgermeister.

Beschluss zur 2. Änderung des Bebauungsplanes "Gewerbegebiet Südstraße" OT Lomnitz - Aufstellungsbeschluss

Beschluss 02/12/16
 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Aufstellung der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gewerbegebiet Südstraße“, OT Lomnitz. Der Geltungsbereich der 2. Änderung des Bebauungsplanes ist identisch mit der Planfassung der 1. Änderung vom März 2013.

Beschluss zur 2. Änderung des Bebauungsplanes "Gewerbegebiet Südstraße" OT Lomnitz - Billigungs- und Auslegungsbeschluss

Beschluss 03/12/16
 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau billigt den vorliegenden Entwurf der 2. Änderung des Bebauungsplanes Gewerbegebiet Süd-

straße“, OT Lomnitz in der Fassung vom November 2016 und bestimmt ihn zur öffentlichen Auslegung.

Beschluss zur Ergänzungssatzung „Lomnitzer Hauptstraße, T. v. Flurstück-Nr. 161/9 der Gemarkung Lomnitz“ - Satzungsbeschluss

Beschluss 04/12/16
 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Ergänzungssatzung "Lomnitzer Hauptstraße, Flurstück-Nr. T. v. 161/9 der Gemarkung Lomnitz" (Stand vom 10.02.2016 mit redaktionellen Änderungen vom 26.07.2016) in allen Punkten. Die Verwaltung wird beauftragt, die Satzung in Kraft zu setzen.

Beschluss zur Annahme von Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen

Beschluss 05/12/16
 Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, Spenden in Höhe von EUR 1.080,00 anzunehmen.

Künzelmann, Bürgermeister

Bekanntmachung der Gemeindeverwaltung Wachau

„Lomnitzer Hauptstraße, Flst.-Nr. T. v. 161/9 der Gemarkung Lomnitz“ in der Fassung vom 10. Februar 2016 mit redaktionellen Änderungen vom 26.07.2016

Satzungsbeschluss / In-Kraft-Setzung der Satzung

Der Gemeinderat Wachau hat in seiner Sitzung am 14. Dezember 2016 die Ergänzungssatzung „Lomnitzer Hauptstraße, Flst.-Nr. T. v. 161/9 der Gemarkung Lomnitz“ in der Fassung vom 10. Februar 2016 mit redaktionellen Änderungen vom 26.07.2016 als Satzung beschlossen.

Damit ist die Abgrenzung der im Zusammenhang bebaubaren Bereiche gem. § 34 Abs. 4 S. 3 BauGB rechtsverbindlich vorgenommen worden. Die Ergänzungssatzung tritt am Tag ihrer Bekanntmachung in Kraft. Jedermann kann die Ergänzungssatzung

während der Dienststunden im Bauamt der Gemeindeverwaltung Wachau eingesehen und über deren Inhalt Auskunft erhalten. In Anwendung von § 215 BauGB wird darauf hingewiesen, dass Verletzungen der Verfahrens- und Formvorschriften im Sinne von § 214 BauGB unbeachtlich sind, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres nach Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind.

Künzelmann, Bürgermeister

Bekanntmachung der Gemeindeverwaltung Wachau

2. Änderung des Bebauungsplanes „Gewerbegebiet Südstraße“, OT Lomnitz

Der Gemeinderat Wachau hat in seiner öffentlichen Sitzung am 14.12.2016 mit Beschluss-Nr. 03/12/16 den Entwurf der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Gewerbegebiet Südstraße“, OT Lomnitz in der Fassung vom November 2016, bestehend aus der Planzeichnung (Teil A), den textlichen Festsetzungen (Teil B), und Begründung (Teil C) gebilligt und zur öffentlichen Auslegung bestimmt.

Das Aufstellungsverfahren wird nach den Vorschriften des § 13 BauGB durchgeführt. Bei diesem Verfahren wird auf die frühzeitige Beteiligung gemäß § 3 Abs. 1 BauGB verzichtet und von der Umweltsprache nach § 2a BauGB abgesehen.

Um der Öffentlichkeit Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben, liegt der Entwurfsstand gemäß § 3 Abs. 2 BauGB in der Zeit vom 02. Januar 2017 bis einschließlich 03. Februar 2017 während der Dienstzeiten der Verwaltung:

montags	9 – 12 Uhr
dienstags	9 – 12 Uhr und 13 – 18 Uhr
mittwochs	geschlossen

Öffentliche Auslegung



donnerstags 9 – 12 Uhr und 13 – 16 Uhr

freitags 9 – 12 Uhr

zur Einsichtnahme in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau, öffentlich aus. Außerhalb dieses Zeitraumes können Termine zur Einsichtnahme telefonisch unter der Telefonnummer 03528 / 4808-2 vereinbart werden. Es liegen folgende umweltbezogene Informationen vor:

Stellungnahmen zur 1. Änderung des Bebauungsplans „Gewerbegebiet Südstraße“, OT Lomnitz mit Forderungen bezüglich Naturschutzfachliche Ausgleichsmaßnahmen

Während der Auslegungsfrist können Anregungen und Bedenken zur Planung von jedermann schriftlich oder zur Niederschrift vorgebracht werden. Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben können. Ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, wenn mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Künzelmann, Bürgermeister

fantastisch in Langebrück und Pulsnitz

Hahmann Optik ist zeiss relaxed vision center 2016/2017

MEHR SEHEN - MEHR ERLEBEN



Unser Weihnachtsspezial Zeiss DriveSave Autofahrgläser Preisnachlass Paar - 150,00 Euro

ZUSÄTZLICH 50% ZWEITBRILLENRABATT SICHERN! AKTION VERLÄNGERT BIS 25.01.17

Wir wünschen allen Lesern der Heimatzeitung „die Radeberger“ ein frohes Fest und alles Gute für 2017. Ihr Team von Hahmann Optik GmbH

HAHMANN Optik Langebrück, Dresdner Straße 7, Telefon 035201/7 03 50 Dresden-Klotzsche, Königsbrücker Landstraße 66, Telefon 0351/8 90 09 12 Pulsnitz, Wettinstraße 5, Telefon 035955/446 71

Zu Weihnachten für Sie dabei - Radi's bunte Rätselei!

Die Weihnachtszeit soll vor allem eines - entschleunigen, Familien zusammen bringen, Besinnlichkeit und Gemütlichkeit versprühen. Legen Sie einfach mal Smartphone, Laptop, Tablet und Co. beiseite...

Weihnachts-Zoom Radi ist im Umgang mit der Kamera noch nicht so gut. Bei seinen Motiven hat er einfach zu nah an das Objekt heran gezoomt...

Radi's Buchstabensuche In der Vorweihnachtszeit ist bei uns in der Redaktion immer besonders viel los. Ein bunter Teller Weihnachtskekse steht zum Naschen bereit...

Der vollständig ausgefüllte Coupon erreicht uns unter: „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH Oberstraße 16a, 01454 Radeberg

Folgende Preise werden unter allen richtigen Einsendungen verlost:

- einen Karton Super7 Direkt Saft von der Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg
• ein Wärmestoffier Waschbär von der Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg
• die Massagetherapeutin Svetlana Scholz sponsert einen Gutschein im Wert von 15,- €

Schlemmen & Sparen! Vom 27. bis 31. Dezember 2016

Advertisement for Korch Fleischerei featuring various meat products with discounts: Schweinefilet (-36%), Roastbeef ohne Knochen (-24%), Metzgerkochschinken (-17%), Feuerfleisch (-16%), Salat der Woche (-10%).

Unser Wochenangebot vom 26.12.16 bis 01.01.2017

Table with 4 columns: Essen 1, Essen 2, Essen 3, Salate. Lists daily menu items and prices for the week of Dec 26 to Jan 1, 2017.

Musikfreunde aufgepasst!

Du magst Musik? Du spielst ein Instrument oder möchtest eins lernen? Du hast Lust, gemeinsam mit anderen in einer Band zu spielen?



Wir bieten einen Treffpunkt für Kinder und Jugendliche jeden Alters, die Lust auf Musik haben. Es ist nicht wichtig, ob ihr schon Erfahrungen mit einem Instrument habt oder nicht...

Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaut!

Advertisement for Antennen Einert featuring a snowman in a hot drink and contact information for services like Kabel/Sat, Video, HiFi, TV, and Telefon.

Advertisement for Flinker Pflanne featuring a cartoon pig and text: 'Meiner werten Kundschaft und meinen Geschäftspartnern wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest...'.

Advertisement for OBI Markt Dresden-Weißig: 'Vom 29.12.-31.12.2016 Großer Silvester-Feuerwerksverkauf'.

Advertisement for Silvesterball im Kaiserhof 2016: 'Wir haben noch wenige Restplätze für unsere Silvestergala im historischen Kaisersaal zu vergeben...'.

Große Kreisstadt Radeberg

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Stadt Radeberg,
 schon wieder steht der Jahreswechsel vor der Tür und man fragt sich, wo ist die Zeit geblieben und was hat uns beschäftigt?
 Wie in den vergangenen Jahren möchte ich kurz vor Jahresende an einige Ereignisse der vergangenen zwölf Monate erinnern.
 Nach langer Wartezeit konnte die Straße des Friedens in Ordnung gebracht und damit wieder ein Stück des Radeberger Straßennetzes verbessert werden. Im Wohngebiet „Am Sandberg“ entstanden viele neue Einfamilienhäuser und dazu die neue Straße „Sanddornweg“.
 Für Familien mit Kindern wurde das neue Elternportal Little-Bird eingeführt. Damit wird Eltern die Suche nach geeigneten Betreuungsplätzen für ihre Kinder deutlich erleichtert.
 In den Ortsteilen Großerkmannsdorf und Ullersdorf begannen der Neubau bzw. die Sanierung von Mehrzwecksporthallen. Somit stehen unseren Grundschulern aber auch den Vereinen ab dem Schuljahr 2017/2018 moderne Sportstätten zur Verfügung. Vielleicht beginnt in diesen Hallen dann eine erfolgreiche sportliche Karriere. Bei der Europameisterschaft der Bogenschützen in Österreich konnte Frank Scharsach vom Radeberger Sportverein die Bronzemedaille



in der Einzelwertung und darüber hinaus mit der Mannschaft eine zweite Bronzemedaille erringen. Mit einem Doppelerfolg endete das 10. Radeberger Musikfest. Sowohl die Erwachsenen als auch die Kinder des Radeberger Spielmanszuges wurden Sächsischer Landesmeister.
 Die Radeberger Feuerwehr feierte das 145-jährige Jubiläum und konnte einen hochmodernen Gerätewagen Logistik in Dienst stellen.
 Allen ehrenamtlich Tätigen in Vereinen, Organisationen, Feuerwehren oder dem hilfreichen Nachbarn danke ich an dieser Stelle sehr herzlich. Ohne ihr Engagement wäre unser Stadt nicht so schön, wie sie heute ist.
 Ich hoffe, Sie finden zwischen Weihnachten und Neujahr ein wenig Zeit, um mit Verwandten, Freunden und Bekannten über das vergangene Jahr in Ruhe Rückschau zu halten und über die vielen angenehmen aber auch über die weniger angenehmen Dinge noch einmal nachzudenken.

Ich wünsche allen Bürgerinnen und Bürgern ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2017
 Ihr Gerhard Lemm Oberbürgermeister

Wir wünschen all unseren Kunden frohe Weihnachten und alles Gute für das neue Jahr

REIFENMIETH

Badstraße 71 – Radeberg
 Ruf 44 31 23

Unserer verehrten Kundschaft danken wir auf diesem Wege herzlich für die uns erwiesene Treue und wünschen Ihnen sowie allen Geschäftsfreunden und -partnern ein geruhames Weihnachtsfest sowie Glück und Erfolg für 2017.

Beratung
 Planung
 Installation
 Verkauf

Service rund um die Uhr

Elektro HAHNEWALD

Tel./Fax: 035952/327 32 Funk: 0173/437 06 06



Die Schule zur Lernförderung wird zur Heideschule

Am 06. Dezember 2016 erhielt, anlässlich des 20-jährigen Bestehens unserer Schule, im Haus an der Ferdinand-Freiligrath-Str. 27 die „Heideschule Radeberg, Schule zur Lernförderung“ ihren Namen. In einer bewegenden Feierstunde am Vormittag des Nikolaustages überbrachten Herr Dr. Neun, Referatsleiter für Grund- und Förderschulen im Sächsischen Staatsministerium für Kultus und Herr Wunderlich, Schulamtsleiter des Landkreises Bautzen ihre Grußworte. In ihnen wurden u.a. das achtungsvolle Miteinander der am Bildungs- und Erziehungsprozess Beteiligten, die Umsetzung des Bildungs- und Erziehungsauftrages und die erfolgreiche Berufsorientierung gewürdigt. Die Schülersprecherin der Heideschule, Michelle N., bestätigte dieses in ihrer Dankrede. Die Namensgebung in dem weihnachtlich geschmückten Foyer der Schule wurde durch den Chor und die Instrumentalgruppe der Heideschule festlich fröhlich umrahmt. Zum Tag der offenen Tür am 09.12.2016 zeigten die Schülerinnen und Schüler der Einrichtung, mit welchem Ehrgeiz und welcher Begeisterung, sie sich auf den Tag der Namensgebung vorbereitet und sich mit dem Landschaftsschutzgebiet der Dresdner Heide auseinandergesetzt hatten. Ein Höhepunkt dabei war der Film der Klasse H8, der in Zusammenarbeit mit dem SAEK Bautzen in Vorbereitung der Namensgebung entstand. (Unter <https://www.youtube.com/HeideschuleRadeberg> gibt es unseren neuen Film.)



Text & Fotos: Heideschule Radeberg

Raumausstatter HENNIG

Inh. Diana Demmer
 Radeberg – Dr.-R.-Friedrichs-Str. 22 – Tel. 03528/ 44 34 00

Unseren treuen Kunden wünschen wir frohe Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2017.

WBG RADEBERG

Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG
 Heidestraße 2/4 · 01454 Radeberg
 ☎ 03528-408130 · ☎ 03528-408140

LEBEN AM HEIDERAND

Wir wünschen unseren Mitgliedern und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest sowie Gesundheit, Glück und Erfolg für 2017.

www.wbg-radeberg.de · kontakt@wbg-radeberg.de

Pension „Zum Schillergarten“

2. TRADITIONELLES WEIHNACHTSBIER AM 24.12.16 VON 10.00 BIS 15.00 UHR

Wir wünschen all unseren Gästen und Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr.

Inh. Mike Hirsch • Schillerstraße 37 • 01454 Radeberg • Tel. 0173 / 366 55 44

Frohe Weihnachten

... und alles Gute für das neue Jahr!

DEVK
 VERSICHERUNGEN

Heiko Böttcher
 Bezirksverkaufsleiter
 Badstraße 3 01454 Radeberg
 Tel. 03528 44 25 11
 Fax 03528 40 30 83
www.heiko-boettcher.devk.de
Heiko.Boettcher@vtp.devk.de

Autoservice Kummer
 KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr.-Albert-Dietze-Str. 9a, 01454 Radeberg
 Tel. 03528 41 23 42

Meiner werten Kundschaft danke ich für das erwiesene Vertrauen und wünsche allen frohe Weihnachten und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr.

Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm
 Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR

Hauptstr. 57 01454 Radeberg
 Tel. 03528/41 17 05

TAG und NACHT erreichbar

Wir wünschen unseren Patienten, den Angehörigen sowie allen Ärzten ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr

Tolle Lichterfahrt in Leppersdorf



Über 30 Anmeldungen zählte der Dorfclub Leppersdorf in diesem Jahr für die Lichterfahrt am 4. Adventswochenende. Traditionell starteten die bunt beleuchteten Fahrzeuge wieder 18.00 Uhr ihre Tour, nachdem die Straßenbeleuchtung erloschen war. Zahlreiche Besucher säumten die Straße und verfolgten das Spektakel. An Ideen mangelte es den Teilnehmern auch in diesem Jahr wieder nicht. Auf dem Festplatz gab es Glühwein und Bratwurst und Gerd Zimmermann, Fußballkommentator von Dynamo, begleitete die Veranstaltung.

Text & Fotos: Red.

COLLOS RADSPORT

Wir wünschen all unseren Kunden und Freunden ein erholsames Weihnachtsfest und ein gesundes, sportliches und erfolgreiches neues Jahr 2017

Ihr Spezialist für schnelle Räder!

Dresdner Straße 12/14
 01454 Radeberg
www.collos.de
 email: info@collos.de
 fon +49 (0)3528 447336
 fax +49 (0)3528 414094

Jörg Kühnel
 Raumausstattermeister

Unseren verehrten Kunden und Geschäftsfreunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

01454 Radeberg, Schillerstraße 28
 Telefon 03528/ 443 537

Unserer werten Kundschaft danken wir für die erwiesene Treue und wünschen ein frohes Weihnachtsfest sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr.

AUTO-SERVICE
 Verkauf und Vermietung • Freie Werkstatt für PKW • LKW • BUS
 SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG

Hanitzsch & Wolf GbR

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg
 Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

Kleinanzeigen

- Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf
 Tel. 0173 / 375 73 11
- Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten!
 Fa. Manthey@gmx.de
 Tel. 0173 / 367 73 19 und 0351 / 888 26 88
- Baumfällung, Heckenbeseitigung, Dachrinnenreinigung**
 Tel. 03528 / 44 74 38
- Suche aus DDR-Zeit** Werkzeugschrank, Werkstattlampe, Bürolampe, Blechspind
 Tel. 0175 / 480 22 84

dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de. **Annahmestellen** finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

Freund & Partner GmbH
 Steuerberatungsgesellschaft

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2017.

Niederlassung Großröhrsdorf
 Rathausstr. 6 • 01900 Großröhrsdorf
 Tel. 035952/4 82 39
 Tel./Fax 035952/3 28 46
 e-mail: fp-grossroehrsdorf@etl.de
 home: www.etl.de

Wir bedanken uns bei unseren Kunden, deren Angehörigen und Ärzten für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest sowie Gesundheit für das neue Jahr 2017.

Ihr Team der
Häuslichen Kranken- und Altenpflege
 Simone Schultze

Gütenbahnstraße 1 – 01454 Radeberg
 Tel. 03528/45 56 94 – Funk 0172/647 58 16

NOI MODE EXPRESS

Radeberg, Hauptstr. 34 | Inh. Simone Röthig | Mo.-Fr.: 9.00-18.00 Uhr | Sa.: 9.00-12.00 Uhr

Unserer werten Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr.

Bäumler Automobile Radeberg

Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest sowie ein erfolgreiches Jahr 2017.

SEAT-Spezialist LADA-Vertragshändler
 EU-Fahrzeuge aller Marken

01454 RADEBERG – Dresdner Straße 49a
 Tel. 03528/ 44 34 69 – Fax 41 76 23 – www.baeumler-automobile.de

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht allen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern

Fliesenleger-Fachbetrieb
Lars Kaiser - Meister

Tel. 03528/ 41 78 20 • e-mail: info@edelbelag.de • www.edelbelag.de

PHYSIO am Markt

Tel. 03528 4694165

Praxis für Physiotherapie
Aline Hoffmann
Markt 1
01454 Radeberg physio-am-markt@versanet.de

Wir sind für Sie da:
Mo-Do 7.30-20.00
Fr 7.30-17.00

Vielen Dank für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen. Wir wünschen all unseren Patienten ein besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches, erfolgreiches Jahr 2017.



Große Kreisstadt Radeberg Ortsteil Großerkmannsdorf

Liebe Leser der Heimatzeitung, wie es Tradition in unserer Stadt und den Ortsteilen ist, danken Bürgermeister und Ortsvorsteher zum Jahresende allen Bürgerinnen und Bürgern für ihr Vertrauen, ihre Leistungen und ihr Engagement für unsere Stadt und wünschen natürlich allen ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes und glückliches neues Jahr, was ich mit diesen Zeilen auch tun möchte - danke!



Von mir sind es jedoch die letzten offiziellen Jahresgrüße als Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, da ich diese ehrenamtliche Tätigkeit nach nunmehr 23 Jahren an meinem Nachfolger übergebe, der im Januar 2017 noch von den Ortschaftsräten gewählt wurde. Mit über 77 Jahren hat man doch wohl den Ruhestand verdient? Deshalb allen, die mich als "Freien Wähler" immer wieder gewählt und unterstützt haben ein besonderer Dank!

Das trifft besonders auch auf meine liebe Gattin und meine Familie zu aber auch auf meine Mitarbeiterin im Ortsamt, Brigitte Reinhardt, die Ortschafts- und Stadträte sowie die Mitarbeiter im Rathaus der Stadt, im Stadtwirtschaftshof und natürlich auf meinem Freund Oberbürgermeister Gerhard Lemm an der Spitze - danke!

Das Jahr 2016 ist ja wieder, wie jedes Jahr, viel zu schnell zu Ende. Was gibt es aus diesem Jahr von Großerkmannsdorf zu berichten?

Neben den alltäglichen Pflichten und Restarbeiten vom Vorjahr feierten wir im Frühjahr erstmal ein großes Hoffest im Landwirtschaftlichen Unternehmen und gleich danach das Ortsteilfest, das 2. Brückenfest in der historischen Ortsmitte mit großem Erfolg. Im Juni/Juli wurde der Straßenbelag der S181, also unserer Radeberger Straße mit Dreieck und der Ullersdorfer Straße erneuert. Wir haben nun im Ort sehr gute Straßen und Wege, auf die wir sehr stolz sein können! Eines fehlt aber noch, die Realisierung der Maßnahmen des städtischen Radwegkonzeptes unseren Ort betreffend, wie vor allem der Verbindungsweg Sommerweg zum Goldbach, Markierungen und Schilder. Dies soll nun im Haushaltjahr 2017/18 erfolgen.

Im September wurde eine „Außenstelle“ der Heimatstube, im kleinen ehemaligen Feuerwehrhaus aus dem Jahr 1908, durch den Heimatverein eingerichtet und feierlich eröffnet. 2016 gingen die Baumaßnahmen für den Hochwasserschutz am Goldbach weiter, die größten Abschnitte stehen aber

für 2017/18 in der Haushaltplanung. Im Herbst 2016 begannen nun die Baumaßnahmen für unsere Mehrzweckhalle, die dritte große Hochbaumaßnahme innerhalb weniger Jahre!

Wer durch unseren Ort geht, sieht auch viele Privatinitiativen zur Verschönerung des Eigentums und weitere private Neubauten, auch Abrissarbeiten. Unser Ort ist wieder etwas größer und schöner geworden. Dank an diese privaten Bauherren, die teils auch das Förderprogramm „Sanierung aktiver Stadt und Ortsteilzentren“ in Anspruch nehmen konnten.

(Scherz: Wir könnten eigentlich Kurort werden, allein es fehlen die heißen Quellen.) Der Karnevalsclub, der dieses und nächstes Jahr sein 50-jähriges Bestehen feiert, hatte dieses Thema schon einmal im Programm. Herzliche Glückwünsche zum 50. liebe Freunde!

Für die Siedlung Rossendorf wurde zum Jahresende nun endlich der jahrelang umstrittene B-Plan beschlossen und so Klarheit über die vorhandenen Flächen geschaffen werden. Die Firma ISEG reichte bereits einen Bauantrag für die Erweiterung des Gewerbes ein, der durch den Ortschaftsrat genehmigt wurde. Über weitere 3 B-Pläne wurde beraten, davon einer beschlossen.

Unsere Kindererziehungs Kinderland e.V. und die Schule des christlichen Schulvereins haben sich gut entwickelt. Die Schülerzahlen haben sich verdoppelt und nun gibt es auch 2 Horte in Großerkmannsdorf. Auf die Privatisierung des Schulgebäudes werden wir sicher auch nicht mehr lange warten müssen. Die Außenanlagen wurden und werden weiter neu gestaltet. Das ist einen besonderen Dank wert, liebe Mitglieder, Lehrer und Eltern - Danke!

Freuen wir uns zunächst auf das bevorstehende Weihnachtsfest, das in Großerkmannsdorf am 14.12.2016 mit einem Benefizkonzert von Musikern der sächsischen Staatskapelle- und Vocal Konzert Dresden eingeläutet sowie auf der 5. Dorfweihnacht, die am 17.12.2016 im Pfarr- und Schulgelände durch Vereine und Kirchgemeinde durchgeführt wurde.

**Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch wünscht allen
Harry Hauck!**

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2017.

**Ingenieurbüro
Thomas Heinze**

Gallieiweg 10 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/43 98-0
Fax: 03528/43 98-20 • E-mail: info@heinze-statik.de

SCHMIDT GRUPPE
Alte Hauptstraße 23 - 01454 Großerkmannsdorf

Schmidt Erdbau
Tel. 03528/ 48 12 0
www.schmidt-erdbau.de

Schmidt Ziegelhaus
www.ziegelhaus.schmidt-erdbau.de

RBM
Tel. 03528/41 72 47

Unseren verehrten Kundschaft und allen Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

**Haarstudio
Cathrin Wilhelm**
Großerkmannsdorf
Beethovenweg 14a
Tel. 03528/45 58 83 o. 0174/3 97 24 04

Meiner werten Kundschaft wünsche ich ein frohes Fest und einen guten Start ins neue Jahr

TF SYSTEME Radeberg GmbH
Ingenieurbüro für Nachrichtentechnik

- Telekommunikation
- Elektroakustik
- Brandmeldetechnik
- Videoüberwachung

01454 Radeberg
Heidestraße 70
Telefon (0 35 28) 43 73 - 0

Unseren geschätzten Kunden und Geschäftspartnern ein friedliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2017.

Ein buntes Angebot zur 5. Dorfweihnacht

Gemütlich mit Glühwein und Bratwurst schwatzen, im weihnachtlichen Angebot stöbern, sich in der beheizten Kaffeestube aufwärmen oder den Kindern beim Pönyreiten zuschauen - nunmehr zum 5. Mal versammelten sich die Großerkmannsdorfer und ihre Gäste auf dem Gelände des Pfarrhofes zur Dorfweihnacht. Vereine, Kirchgemeinde und Ortschaftsrat organisieren das Adventsspektakel im Zentrum des Radeberger Ortsteils. Und auch in diesem Jahr wurde wieder für den Dorfgemeinschaftsbogen gesammelt, der bald vor dem Dorfgemeinschaftshaus stehen soll. Vielleicht zielt dieser schon zur nächsten Dorfweihnacht in Großerkmannsdorf die alte Schule, welche vor zwei Jahren saniert wurde und nun Bibliothek, Ortsamt und Heimatstube beherbergt.



Wir wünschen unseren Mitgliedern Frohe Weihnachten und ein Gutes Neues Jahr!

Jan Kunze Dresden-Weixdorf, Königsbrücker Landstr. 295
Tel. 0351/890 02 51

Anja Feder Radeberg, Röderstraße 5
Tel. 03521/476 98 16

Iris Stumpf Radeberg, Flügelweg 61
Tel. 03528/416 05 44

www.vlh.de

Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V. LOHNSTEUERHILFEVEREIN

Am Goldbach
Restaurant & Pension
www.gast-am-goldbach.de

Großerkmannsdorf
Alte Hauptstraße 10b
01454 Radeberg
Tel. 03528 411840

Mo. bis Fr. 17:00 - 21:00 Uhr
Sa. und So. 11:00 - 14:00 Uhr
und 17:00 - 22:30 Uhr

Unsere Weihnachtsöffnungszeiten
24.12.16 geschlossen
25. und 26.12.2016 11:00 - 16:00 Uhr

Wir wünschen unseren Gästen und Ihren Familien eine schöne Weihnachtszeit und einen guten Start ins neue Jahr.

Fischbach feiert wieder



Allerdings geht es diesmal etwas kleiner und besinnlicher zu als zum großen Jubiläumfest Anfang Oktober. Der Jugendclub „New High Energy“ veranstaltete wieder seinen gemütlichen Weihnachtsmarkt. Zu finden war alles, was das besinnlich gestimmte Herz begehrt. Neben den Schlemmereien, wie beispielsweise die Gulaschkanone von Bernd Oelze, fanden die Besucher auch Geschenkideen wie Strickwaren oder die Honigprodukte der Familie Martin. Die Kinder interessierten sich neben einer Kutschfahrt durch den Ort natürlich hauptsächlich für die Ankunft des Weihnachtsmannes, der am späten Nachmittag zu Besuch kam.

Text & Fotos: Red.

Frohe Weihnachten

Wir wünschen Ihnen Zeit und Ruhe für Besinnlichkeit. Herzliche Weihnachtsgrüße und eine schöne Adventszeit wünscht Ihnen Ihr

SILBERBERG
Autohaus am
in Radeberg

An der Ziegelei 9 • Tel. 0 35 28 . 48 20 84
www.radeberg.skoda-auto.de

Mietpark • Baugeräte • Kies • Sande • Splitt • Mutterboden • Rindermulch • Betonlieferung

Unseren Geschäftspartnern und Kunden danken wir für Vertrauen und Treue, wünschen frohe Weihnachten und ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2017.

rbb
RBB • Baustoffe & Baummaschinen GmbH

Rossendorf
Bautzner Landstraße 386
01328 Dresden
Tel. 0351 26321-24
www.rbb-baustoffe.de
info@rbb-baustoffe.de

Das „Radeberger Kinderland“ hält eine alte Tradition wach

Jedes Jahr werden alle ehemaligen Erzieher, pädagogischen Helferinnen und das technische Personal in die Einrichtung der Volkssolidarität als Träger, zum Nikolausfrühstück eingeladen. Alle spüren, es ist alles mit viel Liebe vorbereitet und wir werden von der Leiterin der Einrichtung, Frau Platz, herzlich begrüßt. Die Kinder führen ein Programm auf und für jeden Gast ist ein kleines gebasteltes Geschenk vorbereitet. Die Leiterin, Frau Platz und ihre Stellvertreterin Frau Heidler haben alles im Griff, denn es wird überprüft, ob alle Anwesenden noch märchenfest sind. Nach dem Frühstück wird von alten und auch neuen Zeiten gesprochen und man spürt, für einige alleinstehende Rentner werden Erinnerungen wach und dieser Vormittag ist für sie eine Bereicherung und Abwechslung. Der Träger der Einrichtung, die Volkssolidarität, wird mit dieses generationsübergreifenden Arbeit seinem Namen gerecht. Im Namen aller, möchte ich mich hierfür einmal bedanken.

Rosemarie Müller



Mann kann dem Leben nicht mehr Tage geben, wohl aber den Tagen mehr Leben

Wir sind gern für Sie da!

Ambulanter Pflegedienst
Annett Franke & Michaela Dreßler

Wir wünschen unseren Patienten und Ärzten sowie ihren Angehörigen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr verbunden mit dem Dank für die angenehme Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen

01454 Großerkmannsdorf - Alte Hauptstr. 57a - Tel. 03528 45 54 77

Für die Advents- und Weihnachtszeit stehen gute Wünsche nun bereit. Viel Freude, wenig Stress und Hast und all das, was zum Feiern passt. Besinnlichkeit und frohe Stunden wünschen wir all unseren Kunden.

Auch der Erfolg im Neuen Jahr soll Sie begleiten immerdar. Dass Glück, Gesundheit, Wohlergehen stets an Ihrer Seite stehen, wünschen in Verbundenheit wir für Sie zu jeder Zeit.

Ihr Team der
Mohren Apotheke Radeberg

Ein frohes Weihnachtsfest sowie Gesundheit und Glück für 2017 wünscht



Sanitär und Heizungsbau
Andreas Mohlek
Meisterbetrieb

Ihr Fachmann für Wartungen

Wachauer Str. 3 • 01454 Radeberg
OT Liegau-Augustusbad
Tel. 03528/43 80 33, Fax -32
Funk 0172/3 55 37 48
E-Mail: mohlekandreas@gmail.com
Internet: www.mohlek-sanitaer.de

- Reparatur
- Neubau
- Bäderdesign
- Solartechnik / WP
- Trocknungstechnik

Große Kreisstadt Radeberg Ortsteil Liegau-Augustusbad

Liebe Liegauerinnen und Liegauer,
das Jahr 2016 neigt sich dem Ende entgegen. Vom Schulgässel leuchtet der, vom Heimatverein angebrachte, Weihnachtsstern die Adventszeit ein, der 2. Advent ist gefeiert. Unser, inzwischen bereits 7., Weihnachtsmarkt am 03.12.2016 im Peter-Adler-Park mit hundert Liegauern, ganz Kleinen und ganz Großen, ganz Jungen und ganz Alten, mit Gästen aus nah und fern, mit den gern gesehenen und herzlich begrüßten Kameraden von der Offizierschule des Heeres als persönlichen Begleitern von Behinderten unserer EPI, in der Bibi, der Heimatstube, dem Mehrzweckraum der KITA und dem Dorfladen ließ uns gemeinsam innehalten, „runterfahren“ und einfach Geselligkeit und Gemeinschaft zu Hause genießen. Mit dem Leppersdorfer Posaunenchor weihnachtlich musikalisch eröffnet, gab es ein buntes kulturvolles Marktreiben von unserer Obermarktenderin Babett Ciesielski organisiert. Das Weihnachtsprogramm unserer Grundschule gemeinsam mit unserer Förderschule Kleinwachau brachte den Mehrzweckraum nahezu zum Bersten. Weihnachtlich besinnlicher ging es in der Heimatstube mit Herrn Pinkert's Volkskunst zu. Eine Etage tiefer gab es eine Märchenlesung in der Bibi. Die „Liegauer Liederlust“ unter Leitung von Andreas Zöllner brachte mit einem vielfältigen Programm die Zuhörer zum Schunkeln und Mitsingen. Der Glühwein, Feuerschalen und Feuerkörbe luden zum Verweilen bis spät in den Abend ein und gaben allen ein gutes Gefühl von Gemeinschaft mit. Lassen wir uns in diesen aufwühlenden, teilweise nicht mehr nachzuvollziehenden Zeiten, von diesem „schrägen“ Blick auf uns Sachsen und unseren Landkreis Bautzen im Speziellen nicht verrückt machen. Gemeinsam sorgen wir für ein lebens- und liebenswertes persönliches Umfeld in Liegau-Augustusbad und Radeberg, leben offenen Meinungsaustausch, hören den Anderen, respektieren und achten verschiedene Ansichten und sorgen für konstruktive Lösungen, die uns als Gemeinde und damit auch jeden persönlich weiterbringen. Dafür stehen der Ortschaftsrat, der Kulturstammtisch, die Vereine, die Schulen, die Kita und die Unternehmer des Ortes. An unserer Seite haben wir mit der Stadt Radeberg mit Herrn OB Lemm an der Spitze ein sehr kompetente und professionell arbeitende Verwaltung, die unsere Wünsche und Bedürfnisse



achtet, diese mit der nötigen Sacharbeit untersetzt und gut finanziert. Dafür einen herzlichen Dank!
Der Hallencup vom SV Liegau war ein erstes Highlight zu Beginn des vergangenen Jahres. Der mitgliederstärkste und mit ca. 100 Kinder und Jugendlichen „jüngste“ Verein benötigt dringend ein zeitgemäßes Domizil. Und eine eigene Männermannschaft. Die Männermannschaft nimmt bereits am Spielbetrieb teil. Und das neue Domizil wird in 2017 und 2018 für 1,7 Millionen Euro realisiert.

Der „Liegauer Sommer“, getragen von den Vereinen und Kulturinteressierten, ist zu einem Markenbegriff für ein vielfältiges und erlebniswertes Liegau-Augustusbad geworden, der einen Bogen spannt vom Hexenfeuer am 30.04. bis zum Kino im Park am 02.09.. Unsere EPI, der Anglerverein, der SV Liegau, unsere Schulen und die KITA gehören zu den Initiativposten. Unsere Partner aus Aschheim waren mit Ihren Pensionären auf Besuch und sichtlich beeindruckt von der herzlichen Atmosphäre bei uns und der wunderbaren Topographie Liegau's mit dem bezaubernden Seifersdorfer Tal. Ein gutes Stück Tradition ist der Besuch Aschheim's am 2. Septemberwochenende geworden. Freunde sind es, die beim Blick über den Tellerrand den Horizont verschieben und neue Blickwinkel erlauben. Liebe Liegauerinnen und Liegauer! Das Vergangene verleiht uns Selbstvertrauen und Zuversicht. Mit Mut und Optimismus sehen wir erhobenen Hauptes nach vorn. 2017 wird das „Sanierungsgebiet Historische Ortsmitte“ mit dem Ausbau des Dachraumes von Bibliothek und Heimatstube abgeschlossen, ein neues Krankenhaus in unserer EPI eröffnet, die Sanierung der Rödertalstraße im Zentrum geplant und der Neubau des Vereinsheimes vom SV Liegau vorbereitet. Das sind tolle Aufgaben für uns alle. Darauf freuen wir uns.

*Im Namen des Ortschaftsrates wünsche ich Ihnen allen ein frohes, besinnliches und gesegnetes Weihnachtsfest, eine „Guten Rutsch“ und ein gesundes neues Jahr 2017.
Mit bestem Dank!*

Ihr Ortsvorsteher – Gabor Kühnapfel



Physiotherapie im Rittergut

Haarfeldt & Richter GbR

Ein herzliches Dankeschön für das entgegengebrachte Vertrauen in diesem Jahr.

Wir wünschen all unseren Patienten ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2017.

Wir sind ab 03.01.2017 wieder für Sie da.

Rödertalstraße 68, 01454 Liegau-Augustusbad
Tel. 03528 / 4877458, Fax 03528 / 4877459
e-mail: physio.rittergut@t-online.de

Steuerberater H. Kuri

Dipl.-Betriebswirt (FH) Hermann Kuri

01454 Radeberg – Pulsnitzer Straße 13
Telefon 03528/ 44 20 06

Zum Jahresende wünschen wir unserer Mandantschaft ein frohes und besinnliches Fest sowie Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr.

Wir sind ab dem 03.01.2017 wieder für Sie da.

Gabel-Automobile freie Werkstatt GmbH

Unserer werten Kundschaft und all unseren Geschäftsfreunden frohe Weihnachten und die besten Wünsche fürs neue Jahr.

01454 Radeberg • Dr.-R.-Friedrichs-Str. 4 • Tel. 03528/441110

Zeit Danke zu sagen!

Für das entgegengebrachte Vertrauen möchten wir uns bei unseren kleinen und großen Patienten herzlich bedanken. Wir wünschen allen ein ruhiges und besinnliches Weihnachtsfest sowie Gesundheit, Glück und Erfolg für das kommende Jahr und freuen uns auf ein Wiedersehen in 2017! Am 28.12.2016 sind wir noch einmal für Sie da und werden auch im Neuen Jahr unsere Sprechzeiten an Ihre Bedürfnisse anpassen, um Ihnen stets ein kompetenter Ansprechpartner rund um Ihre Zahngesundheit zu sein.

Ihre Zahnarztpraxis Dr. Kristina Lazarek-Scholz
Friedensstrasse 47, Radeberg, OT Liegau-Augustusbad,
03528-4184110, www.dr-lazarek.de

Wir wünschen unserer treuen Kundschaft und unseren Geschäftspartnern ein frohes Fest und ein gutes neues Jahr.

PFLASTERBAU STANZEL

MEISTERBETRIEB

01465 Schönborn – Floriansgasse 1
Tel. 03528/41 25-46 • www.pflasterbau-stanzel.de



PECHHÜTTE - RESTAURANT -

Langebrücker Straße 132
01454 Radeberg OT Liegau-Augustusbad
Telefon: 03528 - 44 71 41
Email: kontakt@restaurant-pechhuette.de
Internet: www.restaurant-pechhuette.de

Vielen Dank all unseren Gästen für ihre Treue und das entgegengebrachte Vertrauen.

Wir wünschen Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein guten Start ins neue Jahr 2017!

Aus dem Rödertal Weihnachtsfreude in Wachau




Im letzten Jahr veranstaltete der Wunderland e.V. an und in der Museums-scheune in Wachau erstmalig die Dorfweihnacht. Die Veranstaltung kam bei den Gästen so gut an, dass sich die Frage nach einer Fortsetzung in 2016 von selbst beantwortete. Und so säumten am vergangenen Samstag wieder zahlreiche parkende Autos die Hauptstaße im Ort. Alle freuten sich auf den kleinen, historisch anmutenden Weihnachtsmarkt auf dem ehemaligen Hof des Bauern Kunath. Für die Kinder war natürlich besonders die lebendige Krippe mit den Tieren zum Streicheln und Füttern ein besonderes Highlight. Es wurde eine Menge geboten, wobei vor allem die beiden weißrussischen Musiker des Don Kosakenchores die Blicke auf sich zogen. Handgemachtes, Selbstgebackenes und Spezialitäten aus eigener Herstellung füllten die Stände. Die Wachauer Dorfweihnacht wird sich wohl im Veranstaltungskalender der Gemeinde etablieren. Auch nächstes Jahr soll Advent gefeiert werden, am 16.12.2017 öffnet Kunath's Hof dann zur 3. Wachauer Dorfweihnacht. **Text & Fotos: Red.**

Senioren sagen Danke

Mit einem ganz besonderen Dankeschön möchten wir uns heute an „die Radeberger“ Heimatzeitung wenden. Am Donnerstag, den 15.12.2016 wurden alle Senioren zu einem Weihnachtsnachmittag durch die AWO ins Schloss Seifersdorf eingeladen. Unter der Leitung von Frau Oertel entstand ein toller Nachmittag im weihnachtlich geschmückten Schloss. Durch die musikalische Begleitung einer Musikschule konnten wir als Rentner wieder einmal nach Herzenslust mitsingen. Bei Kaffee, Stollen, Wiener und Kartoffelsalat ließen wir uns kulinarisch verwöhnen. Wir genossen den tollen und stimmungsvollen Nachmittag, es war wieder ein Erlebnis, an dieser wundervollen Veranstaltung teilhaben zu dürfen. Hiermit möchten wir uns ganz herzlich bei der AWO unter der Leitung von Frau Oertel bedanken und wünschen allen ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute fürs neue Jahr.
Frau Wendt im Namen aller Senioren

Meiner verehrten Kundschaft, meinen Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2017.



Cathleen Leheis

Kosmetik & Fußpflege

Charlotte Meentzen
-Produkte erhältlich

Pirnaer Straße 13 • 01454 RADEBERG
Tel. 03528/ 41 67 46

Meiner werten Kundschaft ein frohes Fest & ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2017 wünscht Tom Göpfert

GAS - WASSER - HEIZUNG KOMFORTBÄDER

GÖPFERT

Solar • Komplettbäder • Wärmepumpentechnik

Am Feldhaus 1 – 01454 Liegau-Augustusbad
Tel.: 03528/48 76 55 – Fax: 03528/48 73 416

www.geilebaeder.de
Mobil: 0173/94 35 935

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest, sowie ein gesundes neues Jahr 2017.

PARFÜMERIE & KOSMETIKSTUDIO

Elke Stütznier

medizinische Fußpflege

Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 04 13

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2017



die dachprofis

Rothkegel & Zaulich GbR
seit 1998

Dachdeckerei & Zimmererei

- Dacheindeckung
- Abdichtung
- Holzbau
- Hausbau
- Carports
- Kranvermietung

Seifersdorfer Str. 29b • 01465 Schönborn • Tel. 03528 / 45 21 23
www.die-dachprofis.eu • diedachprofis@gmx.de



Görner

Lotzdorfer Straße 64
01454 Radeberg
Telefon/Fax (03528) 44 20 72
www.pension-goerner.de

Wir danken all unseren Gästen für Ihren Besuch, wünschen Ihnen ein fröhliches Weihnachtsfest und für 2017 viel Gesundheit, Glück und Erfolg.

- Am 01.01.2017 Mittagstisch von 11.00 bis 14.00 Uhr -
Wir freuen uns auch im neuen Jahr auf Ihre Buchung von Feiern • Essen • Übernachtung oder Partyplatten



air

Wenn die Häuser zu leuchten beginnen und die Herzen im Aufruhr sind, dann verbindet ein Zauber die Menschen.

Monika Minder



Wir sagen aufrichtig Danke, denn Ihr Vertrauen ist unsere Motivation! Wir wünschen Ihnen und Ihren Lieben besinnliche Stunden zur Weihnachtszeit und einen schönen Jahreswechsel! Mögen im neuen Jahr viel Gesundheit, Glück und Zufriedenheit Ihre Wege begleiten.

Ihr Team der AIR-Kranken- und Intensivpflege

**Ihre Ansprechpartner
Daniel Hammer und Patrick Hahmann**

Büro: Liegau-Augustusbad
Rödertalstraße 56a,
01454 Radeberg

Telefon: 03528 / 455 66 12
E-Mail: info@air-pflege.de
Internet: www.air-pflege.de

Meiner werten Kundschaft ein Dankeschön für das mir entgegengebrachte Vertrauen sowie ein frohes Fest und ein gesundes erfolgreiches Jahr 2017

wünscht Ihr

Kosmetikstudio „LIFESTYLE“

Kosmetik • Pediküre • Maniküre • Nagelmodellage

Manja Behrens
Schillerstraße 95a • 01454 Radeberg
Tel. 0174/9 92 07 16

Wir bedanken uns bei unseren Kunden und Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.

Immobilien-Service Radeberg
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36
www.is-radeberg.de

Anerkannter EUROGARANT Fachbetrieb

André Kluge
Karosseriebaumeister
Tel. 03528/443 512
Fax 03528/411 501
Dresdner Str. 43, 01454 RADEBERG
www.karosseriebau-kluge.de, e-Mail: andre.kluge@karosseriebau-kluge.de

Service für PKW u. Kleintransporter • Unfallinstandsetzung • Glasservice
Lackschadenfreie Ausbeultechnik • 3D-Achsmessung • Klimatechnik

Unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir fröhliche Weihnachten und für das neue Jahr Gesundheit sowie allzeit gute Fahrt.

INDISCHES RESTAURANT • CAFÉ • BAR

PANJABI
RADEBERG

Wir wünschen all unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Ihr Team vom Panjabi & Familie Singh

01454 Radeberg, Pillnitzer Straße 2
Tel. 03528 / 419 555, www.cafe-panjabi.de

Unsere Öffnungszeiten
24./25.12.16 geschlossen / 26.12.16 ab 11.00 Uhr
01.01.16 ab 11.00 Uhr

Neu ab Januar - 7 Tage geöffnet
11.00-14.30 Uhr / 16.30 - 22.00 Uhr

Wir wünschen unseren Patienten und Ärzten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr verbunden mit dem Dank für die angenehme Zusammenarbeit.

görreres
ERGOTHERAPIE
Mühlstraße 3/4 • 01454 Radeberg

Wir danken unseren Gästen für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest und freuen uns, Sie 2017 wieder begrüßen zu dürfen!

Ihre Festlichkeiten einmal exotisch? Wir liefern Ihnen erlesene Menüs und Buffets auch nach Hause

— Restaurant-Gutscheine bei uns erhältlich! —

KANTON
Asiatisches Spezialitäten-Restaurant
Röderstr. 2, 01454 Radeberg
Tel./Fax 03528/ 41 77 85
Öffnungszeiten: Mo. Ruhetag | Di-Fr. u. So. 11.00 - 14.30 Uhr + 17.00 Uhr - 22.00 Uhr | Sa. 17.00 bis 22.00 Uhr

Große Kreisstadt Radeberg Ortsteil Ullersdorf

Liebe Ullersdorferinnen, liebe Ullersdorfer, das Jahr 2016 ist für unser Dorf ein glückliches Jahr. Wir haben mit dem Bau der Mehrzweckhalle begonnen, und, wie wir alle sehen können, sind wir gut vorangekommen. Jetzt muss es der Winter gut mit uns meinen. Ebenso haben wir mit der Planung für die Sanierung des Gasthofs begonnen, so dass dessen Sanierung ebenfalls im nächsten Jahr begonnen werden kann. Mit diesen beiden Vorhaben verwirklicht sich ein lang gehegter Wunsch, für den wir lange gekämpft haben. Wir erhalten nunmehr ein attraktives Ortszentrum mit Schule, Gasthof und einer Mehrzweckhalle. Damit haben wir in Zukunft im Gasthofgebäude das Ortsamt und Räume für Vereine und für Familienfeiern. Das Gebäude wird mit der Mehrzweckhalle verbunden, so dass auch eine Gesamtnutzung möglich ist. Die Halle erlaubt uns guten Schul- und Breitensport anzubieten aber eben auch Großveranstaltungen wie Fasching oder das Oktoberfest.

Wir werden ein Ortszentrum erhalten, auf das wir alle stolz sein können. In Bezug auf die Ausstattung der Halle und die Nutzungsmöglichkeiten des Gasthofs haben wir alle Wünsche und Anregungen der Vereine und der Bürger im Wesentlichen berücksichtigt. Persönlich darf ich mich bei allen bedanken, die dieses Projekt unterstützt haben. Die Aktivitäten der Vereine sind nach wie vor ein Garant für ein aktives gemeinschaftliches Leben in unserem Dorf, für das wir sehr dankbar sind. Beispielhaft seien hier das Dreikönigstreffen, das kleine Dorfteichfest, das Oktoberfest, Hexenfeuer und Adventstreffen auf dem Sportplatz genannt.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Familien ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2017.

Frank-Peter Wieth, Ortsvorsteher

Vom Eisenbahnwaggon zur Eschebachküche
Wie aus den Saxonia Eisenbahnwerken die Vereinigten Eschebachschen Werke wurden

Saxonia Eisenwerke und Eisenbahnbedarf-Fabrik 1885 - hier noch ohne das große Haupthaus

Aktie der Saxonia Eisenwerke von 1881

Ein markantes Stückchen Radeberger Industriegeschichte nahm im Jahre 1886 seinen Lauf. 23 Jahre nachdem ein Bernsdorfer Eisenwalzwerk mit Maschinenfabrik nach Radeberg umsiedelte, um auf einem Gelände, direkt am städtischen Bahnhof gelegen, bessere unternehmerische Perspektiven wahrzunehmen, siedelte sich 1886 das Dresdner Unternehmen Eschebach und Haußner in der Bierstadt an. Interessant ist die „nur“ 23-jährige Geschichte der Saxonia Eisenwerke und Eisenbahnbedarf-Fabrik in jedem Fall. Kaum ein Radeberger erinnert sich beim Anblick des erwürdigen, jedoch mittlerweile durch Verfall und zahlreiche Brände, gezeichneten Gebäudes, an der Bahnhofstraße an das ehemalige Saxonia-Werk. Vielmehr erinnern sich die meisten Radebergerinnen und Radeberger an „Eschebach“. In der Industrierausstellung im Schloss Klippenstein zeugen mehrere Exponate vom einstigen Küchenhersteller. Gerade die Eisenbahnbindung

Das Eschebachwerk um 1895 - ebenfalls noch ohne das markante Haupthaus

Die vereinigten Eschebachschen Werke um 1910

Die vereinigten Eschebachschen Werke um 1915, mit einem kleinen Blick auf den Bahnhof

VEREINIGTE ESCHEBACH'SCHE WERKE A.-G.
Telegramm-Adresse: Emailierwerk Radeberg • Fernsprecher Nr. 803 und 904 • Giro-Konto: Dresden, Reichsbank S. S.
RADEBERG i. Sa., den 20. Mai 1915

Die vereinigten Eschebachschen Werke um 1915, mit einem kleinen Blick auf den Bahnhof

durch den Bahnhof machte diesen Standort wirtschaftlich attraktiv. Nur die Dresdner Heide trennt die Kleinstadt Radeberg von der Landeshauptstadt Dresden. 130 Jahre ist es nun her, dass eine Blechwarenfabrik aus Dresden die Geschäfte übernahm und von da an mit der Herstellung von emaillierten Metallwaren und Küchenzubehör zeitweise über 2.000 Mitarbeiter beschäftigte. Ab 1972 gehörte der Betrieb, bis zur Privatisierung 1990, dem VEB Möbelkombinat Dresden-Hellebrau an. Ein Jahr nach der Wende musste allerdings bereits Insolvenz angemeldet werden und im April 2004 wurde die Produktion endgültig eingestellt. Was bleibt ist eine große Brachfläche in Radebergs Innenstadt. Die Gebäude verfallen und eine Einigung über eine Nutzung des Areals ist bislang nicht in Sicht. Schade eigentlich, wenn man bedenkt, welch ein Meilenstein der Radeberger Industriegeschichte hier „vergammelt“. Sowohl die Saxonia Eisenwerke als auch die Vereinigten Eschebachschen Werke trugen maßgeblich zu Radebergs Blütezeit bei. Heute erinnern nur die Exponate in der Industrierausstellung des Museums Schloss Klippenstein und die Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte an die Unternehmen. In Band 11 der Radeberger Blätter, beschreibt der Autor „Die Wurzeln der Radeberger Saxonia“ und erläutert kurz „Das Ende eines Unternehmens“ - ein neues nimmt Anlauf Vewag Vereinigte Eschebachsche Werke AG Dresden und Radeberg“. Zum Jahresende möchten wir mit diesem Beitrag an das Schicksal des Eschebach-Areals erinnern, vom Beginn vor 130 Jahren bis zum heutigen Verfall.

Das ehemalige Werk der Saxonia Eisenwerke und später Eschebach heute

Text: Red.; Bilder: Red. & AG Stadtgeschichte

Ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2017 wünschen wir unseren Kunden und Geschäftspartnern.

LIFTECHNIK ELBIN
Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung
Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service
Telefon: 03528 - 415 3105
Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)
e-Mail: liftechnik-elbin@t-online.de www.treppenlifte-verkauf.de

+++ modern heizen & baden +++

Ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2017 wünschen wir unseren Kunden und Geschäftspartnern.

MODERN HEIZEN & BADEN
01896 Pulsnitz OT Oberlichtenau
Pulsnitztalstraße 161 • Telefon 035955 / 4 49 76
www.modern-heizen-baden.de

Ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2017 wünscht Ihnen

Ihre Fahrschule
Dipl.-Ing. Werner Kasper
+++ 11.02. bis 18.02.2017 Ferienkurs +++

Dresdner Str. 46a • 01454 Radeberg
Geschäftszeit: Di. + Do. 17 - 18 Uhr
Tel. 03528/ 44 36 75 • Funk 0162/ 906 2 906

Inh. Frank Steppat

Ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2017 wünschen wir unseren Kunden und Geschäftspartnern.

KFZ | SERVICE | Lehmann
meister des karosseriehandwerks

Karosserie
Wartung
Lack

24h
Abschleppservice
Kfz Servicepartner

DEKRA

03528 443612

Wir wünschen allen ein schönes Weihnachtsfest

Casino
Spielhalle Pirnaer Straße 1 - am Markt
in Radeberg
täglich von 09 bis 23 Uhr, Wochenende + Feiertag 10 bis 23 Uhr

Wir wünschen unseren Patienten, Ärzten und Geschäftspartnern sowie Ihren Angehörigen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Dipl. med. Larissa Abdurakhimov
Fachärztin für Neurologie
Praxis für Neurologie
Am Bahnhof 2 Anmeldung unter Tel.-Nr.:
01454 Radeberg 03528 487 111 4
Unsere Praxis ist vom 22.12.2016 bis 02.01.2017 geschlossen.

Frucht Oase
Unseren Geschäftspartnern und werten Kunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2017.

EKZ RADEBERG
An der Ziegelei 2
01454 Radeberg

RÖDERTALPARK
Pulsnitzer Straße 16
01900 Großröhrsdorf

Kerstin's HAARSTUDIO
DAMEN • HERREN • KINDER
Der Friseur für die ganze Familie

Ein herzliches Dankeschön für das entgegengebrachte Vertrauen in diesem Jahr. All unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2017.

Ihr Team von Kerstin's Haarstudio
Jana Gebauer, Janine Emmerling,
Katrin Strehle & Kerstin Schäfer.

Kerstin's Haarstudio • Inh. Kerstin Schäfer
Hauptstraße 11 • 01477 Arnsdorf • Tel. 035200 / 29 29 44
Öffnungszeiten: Mo: 12 - 19 Uhr • Di - Fr: 7.30 - 19 Uhr • Sa: 7.30 - 12 Uhr

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht Ihnen

Noack

01477 Arnsdorf
Tel. 035200/2 45 82

Ein herzliches Dankeschön für die vertrauensvolle Zusammenarbeit. Wir wünschen all unseren Kunden und Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr.

DACH SERVICE STEINHORST
Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36

- ✓ Dachklempnerei
- ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade
- ✓ Montagearbeiten

Das größte Geschenk zum Weihnachtsfest tragen wir bereits in unseren Herzen! Liebe und Mitgefühl sind unbezahlbar und unser größtes Gut. Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden liebevolle und friedliche Weihnachten!

Ihre Ansprechpartner vor Ort:

Cornelia Kube
Verkaufsleiterin
Güterbahnstr. 4 – 01454 Radeberg
Tel. 03528/441005
cornelia.kube@wuestenrot.de
Di - Do 13.00 - 18.00 Uhr
Fr 09.00 - 12.00 Uhr

Heiko Pech
Bezirksleiter
Oberstraße 3 – 01454 Radeberg
Tel. 03528/4553815 u. 0172/9241973
heiko.pech@wuestenrot.de
Mo, u. Do 09.00 - 12.30 Uhr
sowie 14.00 - 17.00 Uhr

WÜSTENROT
Wünsche werden Wirklichkeit.

RC 1898 Radeberg präsentiert

Radeberger Hüttertallauf

Die Sportfreunde des RC 1898 Radeberg bedanken sich herzlich bei den Sponsoren für einen gelungenen 7. Hüttertallauf.

Unser herzlicher Dank geht an
Asklepios-ASB Klinik Radeberg
AOK Plus, Geschäftsstelle Radeberg
COLLOS Radsport Radeberg
die Radeberger Heimatzeitung
Euronics XXL Frequenz Radeberg
Fachfleischerei Korch Radeberg
Fa. Müller-Milch Leppersdorf
Gaststätte Sportheim Radeberg
Heinrichsthaler Milchwerke GmbH Radeberg
Holzkünstler Dirk Hantschmann
Hüttertalverein Radeberg e.V.
Oberbürgermeister Gerhard Lemm
Radeberger Exportbierbrauerei GmbH
Sportshop Peter Schäfer, Radeberg
Stadtverwaltung Stadt Radeberg
Stadtbadverein Radeberg e.V.
SZ Lokalredaktion Radeberg
sowie allen Freunden und Mitgliedern
des RC 1898 Radeberg

Der 8. Hüttertallauf findet am Sonntag, den 10.09.2017 statt.

Gemeinde Arnsdorf

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger von Arnsdorf, Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda,



an der Schwelle zum neuen Jahr ist es gute Tradition noch einmal Rückschau auf das Vergangene zu halten.

Auf den ersten Blick war es ein Jahr des Feierns und der Jubiläen. In Kleinwolmsdorf und in Wallroda feierten wir jeweils das 666. Jubiläum der ersturkundlichen Erwähnung der beiden Orte. In Kleinwolmsdorf waren einige Höfe in die Feierlichkeiten eingebunden und ergänzten das Programm auf dem Festplatz. Auch ein Vortrag von unserem Ortschronisten Otto Wittich durfte natürlich nicht fehlen. Der Dorf- und Heimatverein, die Kirchgemeinde, der Jugendclub und die Feuerwehr waren maßgeblich an der Organisation und Durchführung des Festes beteiligt und gestalteten ereignisreiche Tage.

In Wallroda hatten der Ortschaftsrat, die Feuerwehr, der Jugendclub und die Kirchgemeinde die Fäden der Organisation in der Hand. Unter maßgeblichem Wirken von Hans-Jörg Woywod entstand eine umfangreiche Chronik mit Geschichten und Bildern des Ortes – ein schönes Zeitdokument. Landwirtschaftstechnik wurde ausgestellt und eine kleine PKW- und Motorradausstellung bereicherten das Programm genauso wie die Einbeziehung der Kunstblumenmanufaktur Heide Steyer oder die Präsentation einer Ausstellung im gerade fertig sanierten Pächterhaus des Pfarrhofes. Leider war ich wegen Krankheit weitestgehend verhindert, an den Feierlichkeiten teilzunehmen. Ich denke aber, dass der Auftritt von Regina Protze als Bürgermeisterin im Kessel Buntes in Wallroda so täuschend echt gewesen sein muss, dass mich hinterher die Leute darauf angesprochen haben. Herzlichen Dank Regina für Deine lustige Einlage!

Ende September feierte Fischbach dann sein 775. Jubiläum. Anders als bei der jährlich üblichen Kirmes wurde im Dorf an verschiedenen Orten gefeiert. Ein einwöchiges, abwechslungsreiches und interessantes Programm lud viele Gäste und Besucher zum Feiern ein. Das herausgebrachte Fischbacher Kochbuch steuert inzwischen die 1000-Marke im Verkauf an, das historische Dorf und die Ausstellung im Kulturhaus ließ uns auf liebenswerte Weise in die Geschichte des Ortes blicken. Auch Oelzes Gaststätte war ein begehrter Ort der Erinnerungen. Ausstellungen der Fischbacher Künstler Dietmar Frauenstein, Paul Krenz und Ingolf Lindner bereicherten das Geschehen. Natürlich durfte auch der Sport nicht fehlen. Auf Einladung der Dorfgemeinschaft Fischbach mischte sich auch Denzlingens Bürgermeister Markus Hollemann mit seiner Frau Wilma gern unter die Festgesellschaft. Hiermit möchte ich Allen, die an der Organisation und Durchführung der drei Feste beteiligt waren auf das Herzlichste DANKE sagen. Sie haben viele Stunden ihrer Freizeit dafür verbracht, anderen Menschen Freude zu bereiten und unsere Gemeinde in der Öffentlichkeit zu präsentieren. Dafür gebührt Ihnen meine höchste Anerkennung!

Natürlich möchte ich unsere jährlichen Vereinsfeste wie das Badfest, die Veranstaltungen des Karnevals- und des Motorradclubs und der anderen Vereine nicht unerwähnt lassen. Auch der erstmals im Karswaldbad stattfindende Zipfelmützenmarkt war ein wirklicher Höhepunkt. Mein Dank gilt allen Vereinen, die das Leben in unserer Gemeinde bunt mitgestalten. Aber das Jahr 2016 bestand selbstverständlich nicht nur aus Festen und Jubiläen. Es gab leider auch Momente, wo uns nicht zum Feiern zumute war. Da denke ich an zwei weitere Großbrände am 5. April in Wallroda, wo die Flammen die gesamte Scheune des Hofes der Familie Huhle vernichteten und wo auch zahlreiche Tiere verbrannten. Beim Großbrand am 9. September in Fischbach wurden eine Scheune und der Ziegenstall der Familie Robert Opfer der Flammen. Bei beiden Bränden war die Ursache wieder Brandstiftung. Sie setzten die immer noch nicht aufgeklärten Großbrände des Jahres 2015 fort! Es ist unfassbar, wenn man bedenkt, dass der oder die Brandstifter noch nicht ermittelt werden konnten und immer wieder zuschlagen können. Dadurch wächst die Angst unter der Bevölkerung und Unsicherheit macht sich breit. Nur dem Einsatz unserer Feuerwehren und der Wehren der Nachbargemeinden ist es zu danken, dass Schlimmeres verhindert werden konnte und das Übergreifen der Flammen auf weitere Gebäude unterblieb. Mein großer Dank gilt den Kameraden unserer Feuerwehren, die immer wieder schnell zur Stelle sind und sich mit Ihrer Kraft und dem Können für das Wohl für Leib und Leben anderer Menschen einsetzen. Den betroffenen Familien wünsche ich viel Kraft bei der Bewältigung der Schäden. An dieser Stelle möchte ich mich auch für die Solidarität in unserer Gemeinde bedanken. Ich weiß, dass viele Menschen, die Kirchgemeinde und Vereine geholfen haben und dies auch noch tun. Dies ist ein Beweis für eine intakte Dorfgemeinschaft – herzlichen Dank dafür! Gerade in diesem Jahr meine ich, wurde unsere Dorfgemeinschaft auf eine Probe gestellt. Das Vorhaben des Landkreises, in unserer Gemeinde (wie in anderen Gemeinden auch) eine Asylunterkunft errichten zu wollen, rief verschiedene Aktionen von Asylgegnern auf den Plan. Die Teilnahme an Einwohnerversammlungen und Gemeinderatssitzungen stieg sprunghaft an, und manchmal machten sich Bürger sehr lautstark mit ihrem Protest Luft. Ein

Bürgerbegehren zur Durchführung eines Bürgerentscheides gegen die Errichtung einer Asylunterkunft wurde ins Leben gerufen. Er war vom Gemeinderat abzulehnen, da die Gemeinde für die Unterbringung von Asylbewerbern / Flüchtlingen nicht zuständig ist. Eine „so genannte Bürgerwehr“ entfernte einen ausländischen Patienten, der mehrfach im Nettomarkt versucht hatte, eine neue Handykarte zu bekommen und letztendlich eine Verkäuferin bedroht haben soll, aus dem Markt und band ihn davor an einen Baum. Die großen deutschen Zeitungen gaben sich genauso wie deutschlandweite Fernsehsender die Klinke in die Hand. Arnsdorf war plötzlich in ganz Deutschland in aller Munde... Es hat uns nicht gerade viel Ruhm eingebracht. Es entstand ein Bild, als ob der ganze Ort an dieser Aktion einiger weniger Leute beteiligt gewesen wäre. Ich erhielt Hassmails von Menschen, die ganz Arnsdorf als „rechte Gemeinde“ ansahen, aber auch von Menschen, die mich für meine Meinung, dass dies nicht Zivilcourage sondern Selbstjustiz war, verurteilten. Bis heute gibt es in Arnsdorf keine Asylunterkunft. Die Entwicklung der Flüchtlingszahlen war so rückläufig, dass der Landkreis mehrere Asylunterkünfte nicht gebaut hat und vorhandene wieder schließen konnte. Die Ermittlungen der Staatsanwaltschaft zum genannten Vorfall im Mai dauern auch hier immer noch an. Nun möchte ich aber endlich darüber berichten, was in unserer Gemeinde auf kommunaler Ebene passiert ist. Durch die Erhebung der Sanierungsumlage im Sanierungsgebiet Ortskern Arnsdorf war es möglich, den grundhaften Ausbau der Poststraße und eines Teiles der Mozartstraße zu planen. Das Ergebnis wurde in einer Anliegerversammlung und im Gemeinderat vorgestellt, diskutiert und beschlossen. Im nächsten Jahr wird die Straße gebaut werden. In einem Ideenwettbewerb untersuchten drei Planungsbüros Lösungsvarianten zum Abbruch, zur Sanierung und Anbau der Plattenbauschule sowie zum Neubau einer Turnhalle in Arnsdorf. Im Ergebnis dessen musste eine europaweite Ausschreibung zur Planung dieses Vorhabens gemacht werden. Eine Jury hat die Sieger der einzelnen Planungslose ermittelt und der Gemeinderat hat dieses Ergebnis bestätigt. Nun werden die notwendigen Verträge vorbereitet und im Gemeinderat beschlossen werden. Im nächsten Jahr steigen wir dann in die konkrete Planung ein. Gemeinsam mit dem Landkreis wurde nun endlich die Planung der grundhaften Erneuerung der Kleinwolmsdorfer Straße fortgeführt. Der Bau wird nun ebenfalls in 2017 beginnen.

In Fischbach konnte aus Mitteln der Hochwasserschadensbeseitigung der Durchlass an der Mittelstraße gebaut werden. Im Dorfgemeinschaftshaus wurde eine Ausgabeküche für den Saal eingerichtet. Nun sollen noch neue Tische für den Saal angeschafft werden. Wir freuen uns, dass der Saal so gut genutzt wird und „das Haus immer mehr lebt“. Die Planung zum Löschwasserteich in Fischbach liegt nun vor. Sie wird im Ortschaftsrat und Gemeinderat behandelt werden. Die Umsetzung dieser Maßnahme wird eine erste Verbesserung der Löschwassersituation in Fischbach bringen.

Was haben wir nicht geschafft?
Für die Schaffung der Außenanlagen am Dorfgemeinschaftshaus werden wir im nächsten Jahr einen erneuten Fördermittelantrag bei der Region Westlausitz stellen. Dann hoffen wir auf die umgehende Bauausführung. Das gleiche gilt für die Herrichtung des Spielplatzes auf der Weststraße in Arnsdorf. Die Errichtung einer rauen Rampe im Dorfbach Fischbach konnte noch nicht realisiert werden. Voraussichtlich wird diese Ausführung zugunsten der Errichtung des Löschwasserteiches verschoben werden müssen. Der Bewilligungsbescheid für die Sanierung der Schmiedebücke in Wallroda ließ lange auf sich warten. Nun liegt er vor. Allerdings hat der Fördermittelgeber mehrere Punkte aus der Förderung gestrichen, sodass wir keine 100-prozentige Förderung zu erwarten haben. Die Planung wird im nächsten Jahr abgeschlossen, dann erfolgt die Ausschreibung der Arbeiten.

Ein ereignisreiches Jahr geht zu Ende... Neue Herausforderungen warten im nächsten Jahr auf uns, die es zu meistern gilt. Ich bin sehr froh, dass es gerade im Straßenbau endlich weiter voran geht. Ich bin auch froh darüber, dass sich eine Bürgerinitiative unter Leitung von Herrn Fernbach gebildet hat, die sich die Unterstützung der Gemeinde zum Bau des Radweges Arnsdorf – Wallroda durch den Freistaat auf die Fahnen geschrieben hat.

In diesen Sinne wünsche ich Ihnen erst einmal besinnliche Festtage im Kreise Ihrer Familien und für das neue Jahr alles Gute, viel Erfolg vor allem aber Gesundheit und persönliches Wohlergehen!

Es grüßt Sie herzlich Ihre
Martina Angermann,
Bürgermeisterin

Bürgerbegehren zur Durchführung eines Bürgerentscheides gegen die Errichtung einer Asylunterkunft wurde ins Leben gerufen. Er war vom Gemeinderat abzulehnen, da die Gemeinde für die Unterbringung von Asylbewerbern / Flüchtlingen nicht zuständig ist. Eine „so genannte Bürgerwehr“ entfernte einen ausländischen Patienten, der mehrfach im Nettomarkt versucht hatte, eine neue Handykarte zu bekommen und letztendlich eine Verkäuferin bedroht haben soll, aus dem Markt und band ihn davor an einen Baum. Die großen deutschen Zeitungen gaben sich genauso wie deutschlandweite Fernsehsender die Klinke in die Hand. Arnsdorf war plötzlich in ganz Deutschland in aller Munde... Es hat uns nicht gerade viel Ruhm eingebracht. Es entstand ein Bild, als ob der ganze Ort an dieser Aktion einiger weniger Leute beteiligt gewesen wäre. Ich erhielt Hassmails von Menschen, die ganz Arnsdorf als „rechte Gemeinde“ ansahen, aber auch von Menschen, die mich für meine Meinung, dass dies nicht Zivilcourage sondern Selbstjustiz war, verurteilten. Bis heute gibt es in Arnsdorf keine Asylunterkunft. Die Entwicklung der Flüchtlingszahlen war so rückläufig, dass der Landkreis mehrere Asylunterkünfte nicht gebaut hat und vorhandene wieder schließen konnte. Die Ermittlungen der Staatsanwaltschaft zum genannten Vorfall im Mai dauern auch hier immer noch an. Nun möchte ich aber endlich darüber berichten, was in unserer Gemeinde auf kommunaler Ebene passiert ist. Durch die Erhebung der Sanierungsumlage im Sanierungsgebiet Ortskern Arnsdorf war es möglich, den grundhaften Ausbau der Poststraße und eines Teiles der Mozartstraße zu planen. Das Ergebnis wurde in einer Anliegerversammlung und im Gemeinderat vorgestellt, diskutiert und beschlossen. Im nächsten Jahr wird die Straße gebaut werden. In einem Ideenwettbewerb untersuchten drei Planungsbüros Lösungsvarianten zum Abbruch, zur Sanierung und Anbau der Plattenbauschule sowie zum Neubau einer Turnhalle in Arnsdorf. Im Ergebnis dessen musste eine europaweite Ausschreibung zur Planung dieses Vorhabens gemacht werden. Eine Jury hat die Sieger der einzelnen Planungslose ermittelt und der Gemeinderat hat dieses Ergebnis bestätigt. Nun werden die notwendigen Verträge vorbereitet und im Gemeinderat beschlossen werden. Im nächsten Jahr steigen wir dann in die konkrete Planung ein. Gemeinsam mit dem Landkreis wurde nun endlich die Planung der grundhaften Erneuerung der Kleinwolmsdorfer Straße fortgeführt. Der Bau wird nun ebenfalls in 2017 beginnen.

In Fischbach konnte aus Mitteln der Hochwasserschadensbeseitigung der Durchlass an der Mittelstraße gebaut werden. Im Dorfgemeinschaftshaus wurde eine Ausgabeküche für den Saal eingerichtet. Nun sollen noch neue Tische für den Saal angeschafft werden. Wir freuen uns, dass der Saal so gut genutzt wird und „das Haus immer mehr lebt“. Die Planung zum Löschwasserteich in Fischbach liegt nun vor. Sie wird im Ortschaftsrat und Gemeinderat behandelt werden. Die Umsetzung dieser Maßnahme wird eine erste Verbesserung der Löschwassersituation in Fischbach bringen.

Was haben wir nicht geschafft?
Für die Schaffung der Außenanlagen am Dorfgemeinschaftshaus werden wir im nächsten Jahr einen erneuten Fördermittelantrag bei der Region Westlausitz stellen. Dann hoffen wir auf die umgehende Bauausführung. Das gleiche gilt für die Herrichtung des Spielplatzes auf der Weststraße in Arnsdorf. Die Errichtung einer rauen Rampe im Dorfbach Fischbach konnte noch nicht realisiert werden. Voraussichtlich wird diese Ausführung zugunsten der Errichtung des Löschwasserteiches verschoben werden müssen. Der Bewilligungsbescheid für die Sanierung der Schmiedebücke in Wallroda ließ lange auf sich warten. Nun liegt er vor. Allerdings hat der Fördermittelgeber mehrere Punkte aus der Förderung gestrichen, sodass wir keine 100-prozentige Förderung zu erwarten haben. Die Planung wird im nächsten Jahr abgeschlossen, dann erfolgt die Ausschreibung der Arbeiten.

Ein ereignisreiches Jahr geht zu Ende... Neue Herausforderungen warten im nächsten Jahr auf uns, die es zu meistern gilt. Ich bin sehr froh, dass es gerade im Straßenbau endlich weiter voran geht. Ich bin auch froh darüber, dass sich eine Bürgerinitiative unter Leitung von Herrn Fernbach gebildet hat, die sich die Unterstützung der Gemeinde zum Bau des Radweges Arnsdorf – Wallroda durch den Freistaat auf die Fahnen geschrieben hat.

In diesen Sinne wünsche ich Ihnen erst einmal besinnliche Festtage im Kreise Ihrer Familien und für das neue Jahr alles Gute, viel Erfolg vor allem aber Gesundheit und persönliches Wohlergehen!

Es grüßt Sie herzlich Ihre
Martina Angermann,
Bürgermeisterin

Übernahme Hausarztpraxis in Arnsdorf
Als Nachfolgerin von Frau Dipl.-Med. Beate Maaz freue ich mich, Sie ab dem 02.01.2017 mit dem bewährten Praxisteam begrüßen zu dürfen.

Dr. med. Birgit Römer
Fachärztin für Allgemeinmedizin
Fachärztin für Arbeitsmedizin
Niederstr. 14 a, 01477 Arnsdorf
Tel. 035200-24573, info@arztpraxis-roemer.de

Sprechzeiten:
Mo. - Fr. 8.00-12.00 Uhr | Mo. & Do. 15.00-18.00 Uhr



All unseren treuen Kunden

Blumenladen Odrich

besinnliche Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Inh. Anja Odrich | Ernst-Thälmann-Straße 8
01477 Arnsdorf | Tel. 03 52 00 - 29 63 90

TAXI RYSEL
Krankenfahrten für alle Kassen

TAXI 0174/40 53 338
oder 035200/179684

www.taxi-radeberg.de

Wir wünschen unseren lieben Fahrgästen und allen Bekannten ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr.

Küchenstudio am Markt WADE
Am Markt 7 • 01477 Arnsdorf

Wir wünschen allen ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins Jahr 2017

Küchenstudio am Markt Markt 7 • 01477 Arnsdorf
Tel. 035200/23 124 • Fax 23 145 • Funk 0172/90 08 595
www.studioarnsdorf.de

DACHDECKER
- MAIK CHRISTOPH -

Ich wünsche meinen Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Niederstraße 2, 01477 Arnsdorf
Funk: 01 62 - 2 12 05 64, Fax: 03 52 00 - 2 36 41
e-mail: maik.christoph@hotmail.de

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht allen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern

Fahrschule Hohlfeld
Mobilität hat einen Namen
Käthe-Kollwitz-Straße 15d • 01477 Arnsdorf
Tel. 035200/2 45 15 • Fax 29 91 77

TRAPEZBLECHE 1. WAHL UND SONDERPOSTEN
Werksverkauf, ab 4,99€/m² inkl. MwSt.
in 01936 Laufnitz, Dresdner Str. 30
bundesweite Lieferung, -cm- genauer Zuschnitt
Tel.: 0351/889613-0 www.dachbleche24.de

Frohe Weihnachten ... und einen guten Rutsch

Ein ereignisreiches und elektrisierendes Jahr 2016 geht zu Ende. Das Team von Elektro-Kirschner & SMS-Design wünscht all seinen Geschäftspartnern, Kunden und Freunden sowie Ihren Angehörigen ein besinnliches Weihnachtsfest, Glück und Gesundheit für die Zukunft.

Elektro-Kirschner
Kleinröhrsdorfer Straße 4 – 01477 Arnsdorf – 035200/24314

Gewinnspiel-Coupon

Auflösung Buchstabensuppe

1) _____
 2) _____
 3) _____
 4) _____
 5) _____
 6) _____
 7) _____
 8) _____
 9) _____
 10) _____
 11) _____
 12) _____
 13) _____
 14) _____
 15) _____
 16) _____
 17) _____
 18) _____
 19) _____
 20) _____

Auflösung Weihnachtszoom

1. T _ _ N _ _ Z _ _ I _
2. M _ _ K _ _ B _ _
3. W _ S _ _ _ R O _ L _
4. P _ _ _ M _ _ B _ _ M
5. S _ H _ _ _ D _ F _ U _ R
6. G _ _ R _ _ D _ _

Name:

Vorname:

Straße:

PLZ:

Ort:

Telefon:

Im neuen Jahr geht es den Weihnachtsbäumchen an den Kragen

Mittlerweile hat sich das Weihnachtsbaumbrennen im Rödertal gut etabliert. Im Januar gibt es zahlreiche Veranstaltungen bei denen man sein Bäumchen in netter Runde und bei einem heißen Getränk entsorgen kann. Für Ihre Planung haben wir bereits in unserer Weihnachtsausgabe eine kleine Terminübersicht zusammengestellt:

08.01.17, ab 14.00 Uhr
 Der Karswaldbadverein lädt in das gleichnamige Freibad nach Arnsdorf ein

08.01.17
 Der Jugendclub Leppersdorf lädt auf sein Gelände ein

14.01.17, ab 17.00 Uhr
 Der TSV Wachau veranstaltet mit der Unterstützung durch die FFw Wachau ihr Weihnachtsbaumbrennen an Herrichs Teich in Wachau



14.01.17, 16.00 Uhr
 Bei der Freiwillige Feuerwehr Radeberg kann man seinen Baum am Feuerwehrgerätehaus (Bruno-Thum-Weg) abgeben und bekommt dafür einen Gutschein für ein Heißgetränk. Die Kinder können sich am Feuer einen Knüppelkuchen backen.

15.01.17, ab 16.00 Uhr
 Die Organisation Wallroda Mitte lädt auf das Gelände am Spielplatz ein. Für jeden mitgebrachten Baum gibt es einen Glühwein gratis.

27.01.17, 16.00 Uhr
 Am Goldbach Großerkmannsdorf werden die Flammen auf der Wiese an der Kleingartenanlage Radeberger Straße lodern. Die Freiwillige Feuerwehr und der Förderverein St. Florian Großerkmannsdorf e.V. spendieren für jeden abgeschmückten Baum einen gratis Glühwein.

Text & Bild: Red.

Die Ford Weihnachts-Angebote

Wünsche werden wahr.



FORD FIESTA TREND

Klimaanlage, Radio/CD, Frontscheibe heizbar, Vordersitze heizbar u. v. m.

Bei uns für
€10.750,-¹

Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

Wir überraschen Sie mit einem besonders tollen Angebot:

Mit unseren Tageszulassungen sparen Sie nicht nur eine Menge, sondern können Ihr Traumauto auch sofort mitnehmen. Das ist doch fast wie Weihnachten!

Modell	EZ**	kW/PS	Preis
FORD KA AMBIENTE	09/16	51/69	€ 8.990,-
Kraftstoffverbrauch*: 5,8 (innerorts), 4,4 (außerorts), 4,9 (kombiniert); CO ₂ -Emissionen: 115 g/km (kombiniert). CO ₂ -Effizienzklasse: D.			
FORD FOCUS TREND	04/16	74/100	€ 13.990,-
Kraftstoffverbrauch*: 5,7 (innerorts), 3,9 (außerorts), 4,6 (kombiniert); CO ₂ -Emissionen: 105 g/km (kombiniert). CO ₂ -Effizienzklasse: A.			

* in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung.
 ** Die Herstellergarantie hat am Tag der Erstzulassung begonnen.



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung): Ford Fiesta: 6,8 (innerorts), 4,3 (außerorts), 5,2 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 122 g/km (kombiniert).

MGS
MOTOR GRUPE SACHSEN
GmbH & Co. KG

01445 **Radebeul**
 Meißner Straße 11
 Tel.: 0351 / 839 397-0
 Fax: 0351 / 836 397-90

01099 **Dresden**
 Fischhausstraße 15
 Tel.: 0351 / 811 99 86-0
 Fax: 0351 / 811 99 877-69

www.mgs-sachsen.de

¹Gilt für Privatkunden. Gilt für einen Ford Fiesta Trend 3-Türer 1,25-l-Benzinmotor 44 kW (60 PS).

Die besondere
Silvester-Feier:
 Silvester-Open-Air auf dem
 Theaterplatz in Dresden

KÖNIGLICH SÄCHSISCHE BRAUKUNST

SEIT 1872

Radeberger

PILSNER



Frohe Weihnachten!

Wir danken Ihnen herzlich für Ihre Treue und wünschen ein gesundes, friedvolles und erfolgreiches Jahr 2017!
 Sehen wir uns zum „Silvester-Open Air“ auf dem Theaterplatz?

Mehr unter www.radeberger.de

